

Núvols baixos
al litoral



CEL SERÈ EN
CONJUNT

Igualada

+32

+17

El dia començarà amb núvols baixos al litoral i prelitoral sud, que s'aniran trencant amb el pas de les hores. A la resta del territori, cel serà en conjunt, encara que al migdia pot ploure al Pirineu.

Gent corrent

«S'ha de promoure la lectura. Expliqui-ho»



ALBERT BERTRAN

-És de Bogotà.

-Hi vaig néixer, però la meua família és de Santander, i això és important quan vius a Bogotà perquè és com ser estranger allà on vas néixer. Totes les històries de casa no passen on vius. Passen en la memòria dels pares, dels avis, dels oncles. Tota la meua família és de Santander, però se'n va anar a Bogotà.

-¿Per què?

-La història dels desplaçats a Colòmbia ens toca a tots. El meu pare és de família camperola, el meu avi era arriar. I la meua mare és de família de província, però amb més diners. Els uns i els altres van ser desplaçats per la violència dels anys 50. Al meu avi matern el perseguïen per ser liberal. La meua àvia havia de disfressar-lo perquè no el matessin.

-I vostè arriba a Barcelona.

-A finals del 2006. Vaig venir a estudiar tra-

ductologia. A Colòmbia, treballava al Ministeri de Cultura, a l'àrea de patrimoni immaterial, i abans havia estat en el desenvolupament de polítiques culturals. Tenia una doble vida: feia visites guiades als museus perquè necessitava parlar amb la gent i fer-li veure que l'art li pertany, que es tracta d'observar. No importa què saps.

-No perdia de vista la gent...

-Era un bon complement, però, com diu la cançó, la distància cada vegada era més gran, i això em generava angúnia.

-¿Per què traductologia?

-Perquè hi va haver un moment en què em vaig preguntar què faig. Vaig sentir que les opcions se m'havien esgotat. Estudiar fora sempre és un pretext per moure's i quan un es mou, el món s'obre.

-I va venir...

Doris Castellanos

Una tesi doctoral la va posar sobre la pista d'una xarxa d'intel·lectuals del segle XIX. Una espècie de Facebook de fa dos segles.

PER
Catalina
Gayà



-Vaig venir amb els meus estalvis. Vaig acabar el màster i vaig començar un doctorat i, és clar, vaig començar a treballar. Feia classes d'anglès, feia lectura editorial i treballava en una botiga de pianos a Sarrià.

-I la seva tesi és sobre...

-Sobre un traductor del segle XIX que és un personatge molt important en la història de Colòmbia. Es diu Miguel Antonio Caro. Va redactar la Constitució del 1886.

-¿Per què estudia Caro a Catalunya?

-Estant aquí vaig descobrir els llaços que l'unien amb Catalunya. Va conèixer Antoni Rubió i Lluch, fill de Joaquim Rubió i Ors, mitjançant la correspondència epistolar que va mantenir amb Menéndez Pelayo.

-És la xarxa del segle XIX.

-Es crea una xarxa d'intel·lectuals que s'escriuen des de diferents parts del món. Es donen notícies sobre traducció, religió i producció literària. S'intercanvien llibres, crítiques i articles tècnics.

-Més aviat és el Facebook del segle XIX.

-Tots tenen el mateix perfil: tradicionalistes, conservadors... Vivien envoltats d'un discurs de la modernitat i en les seves cartes no hi ha rastre d'aquella modernitat; utilitzen la premsa per mantenir un debat amb aquella altra gent.

-¿Quan acaba la tesi?

-¡Ja! I espero treballar en la promoció de la lectura entre els meus contemporanis.

-¿Entre els seus contemporanis?

-Hi ha una franja de població que no llegeix. Passa alguna cosa i vull saber què.

-Segueixi.

-Fent classes d'anglès, vaig tenir un estudiant que era enginyer i que s'emocionava quan jo li explicava els llibres que preparàvem a l'editorial. Va ser ell qui em va dir per què no fas un projecte de promoció de lectura amb nosaltres.

-I què va fer.

-Desenvolupar un projecte de promoció de lectura per a adults, per a joves contemporanis.

-Si ho explico, ¿no li robaran la idea?

-Es tracta de promoure la lectura, així que millor si ho explica.

-És generosa.

-Crec que la vida s'encarrega d'una si una va fent el que li agrada. Sempre me n'he anat d'on no m'he sentit bé. He tingut la lucidesa o la bogeria d'anar-me'n. Tinc una confiança absoluta en la vida. ≡